

# 'සිරකාරිය' හින්දී කෙටිකතා සංග්‍රහයෙන් විද්‍යමාන වන තත්කාලීන හින්දී භාෂක කලාපීය ජනතාවගේ සමාජ පසුබිම පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්

ප්‍රේමකුමාර, සසින්ද ගිම්හන්<sup>1</sup>

වර්තමාන හින්දී කෙටිකතා සාහිත්‍යය විකාශනය වූයේ බටහිර සාහිත්‍යයෙහි හා වංග කතා සාහිත්‍යයෙහි ආභාසය හේතු කොට ගෙනය. 'සිරකාරිය' (1999) නමැති මෙම හින්දී කෙටිකතා සංග්‍රහය සිංහලයට පරිවර්තනය වන්නේ හින්දී භාෂාවෙන්මය. එහි ලා උපුල් රංජන් හේවාචිතානගමගේ සහ අනුෂා නිල්මිණි සල්වතුර නම් පරිවර්තකයන් වෙසෙසින්ම හින්දී භාෂාවෙහි පිළිගත් ප්‍රාමාණිකයන් වීම හේතුවෙන් පරිවර්තනයේදී ඉන්දියානු ජන සමාජය, පරිසරය සහ වර්ත ආගන්තුක ස්වරූපයකින් නිරූපණය නොවේ. හින්දී කෙටිකතා සාහිත්‍යය ඉතිහාසයේ කෙටිකතාකරණයෙහි යෙදුණු රචකයින් සය දෙනෙකුගේ කෙටිකතා මෙම කතා සංග්‍රහයට අයත් වේ. ඒ අනුව 'සිරකාරිය' නමැති කෙටිකතා සංග්‍රහයෙන් විද්‍යමාන වන තත්කාලීන ජනතාවගේ සමාජ පසුබිම පිළිබඳ අධ්‍යයනය කර බැලීම මෙම පර්යේෂණයෙහි අරමුණයි. 'සිරකාරිය' නමැති හින්දී කෙටිකතා සංග්‍රහය ප්‍රාථමික මූලාශ්‍රය වශයෙන්ද, උත්තර භාරතීය සමාජය පිළිබඳ රචිත ග්‍රන්ථ ද්විතීයික මූලාශ්‍රය වශයෙන්ද ගෙන අප කළා වූ මෙම පර්යේෂණයෙන් අනාවරණය වූ පරිදි, 'සිරකාරිය' නමැති හින්දී කෙටිකතා සංග්‍රහයෙහි තත්කාලීන හින්දී භාෂක කලාපීය ජනතාවගේ සමාජ පසුබිම පිළිබඳව තතු අනාවරණය විය. එහිදී යටත්විජිත සමයේ හින්දී භාෂක ජනතාවගේ සමාජ තත්ත්වය, ජීවිත ගැමි සමාජ පරිසරය, බුද්ධ ශාසනයෙහි පිරිහීම, මනුෂ්‍යත්වය දියාරු වී යාම සහ සමාජ ශෝධනය සිදු කළ ආකාරය යනාදි තොරතුරු ගණනාවක්ම විද්‍යමාන විය.

ප්‍රමුඛ පද: හින්දී කෙටිකතා සාහිත්‍යය, බටහිර සාහිත්‍යය, වංග සාහිත්‍යය, 'සිරකාරිය' හින්දී කෙටිකතා සංග්‍රහය, ඉන්දියානු සමාජය

<sup>1</sup>ශාස්ත්‍රවේදී (විශේෂ) දෙවන වසර, සිංහල අධ්‍යයනාංශය, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය.  
sasindagimhan@gmail.com